

# Az Európai Unió Hivatalos Lapja

# C 289

47. évfolyam

Magyar nyelvű kiadás

Tájékoztatások és közlemények

2004. november 26.

<u>Közleményszám</u>	Tartalom	Oldal
	I <i>Információ</i>	
	<b>Bizottság</b>	
2004/C 289/01	Euro átváltási árfolyamok .....	1
2004/C 289/02	Összefonódás előzetes bejelentése (Ügyszám COMP/M.3630 – Veolia/BVAG) – Egyszerűsített eljárás alá vont ügy <sup>(1)</sup> .....	2
2004/C 289/03	Összefonódás előzetes bejelentése (Ügyszám COMP/M.3612 – Henkel/Sovereign) <sup>(1)</sup> .....	3
2004/C 289/04	Összefonódás előzetes bejelentése (Ügyszám COMP/M.3605 – Sovion/HMG) <sup>(1)</sup> .....	4
2004/C 289/05	Összefonódás előzetes bejelentése (Ügyszám COMP/M.3651 – APAX/CINVEN/CBR) – Egyszerűsített eljárás alá vont ügy <sup>(1)</sup> .....	5
2004/C 289/06	Összefonódás előzetes bejelentése (Ügyszám COMP/M.3634 – Isuzu/Bergé/Mitsubishi/JV) – Egyszerűsített eljárás alá vont ügy <sup>(1)</sup> .....	6
2004/C 289/07	A forgalomba hozatali engedélyekről szóló Közösségi határozatok összefoglalása a gyógyszerkészítmények tekintetében 2004. október 15-től 2004. november 15-ig (kiadva a 2309/93/EGK tanácsi rendelet 12. vagy 34. cikke értelmében) .....	7
2004/C 289/08	Az 1/2003/EK tanácsi rendelet 27. cikke (4) bekezdésének megfelelően kiadott közlemény a COMP/A.39.116/B2 – Coca-Cola ügygel kapcsolatban <sup>(1)</sup> .....	10
2004/C 289/09	Bejelentett összefonódás engedélyezése (Ügyszám COMP/M.3446 – UNIQA/MANNHEIMER) <sup>(1)</sup> .....	13



## I

(Információ)

## BIZOTTSÁG

Euro átváltási árfolyamok <sup>(1)</sup>

2004. november 25.

(2004/C 289/01)

1 euro =

Pénznem	Átváltási árfolyam	Pénznem	Átváltási árfolyam
USD USA dollár	1,3213	LVL Lett lats	0,6844
JPY Japán yen	135,75	MTL Máltai líra	0,4328
DKK Dán korona	7,4291	PLN Lengyel zloty	4,2174
GBP Angol font	0,70060	ROL Román lej	39 442
SEK Svéd korona	8,9260	SIT Szlovén tolar	239,79
CHF Svájci frank	1,5113	SKK Szlovák korona	39,255
ISK Izlandi korona	87,04	TRL Török líra	1 891 000
NOK Norvég korona	8,1195	AUD Ausztrál dollár	1,6703
BGN Bulgár leva	1,9559	CAD Kanadai dollár	1,5572
CYP Ciprusi font	0,5791	HKD Hong Kong-i dollár	10,2687
CZK Cseh korona	30,992	NZD Új-zélandi dollár	1,8464
EEK Észt korona	15,6466	SGD Szingapúri dollár	2,1675
HUF Magyar Forint	245,73	KRW Dél-Koreai won	1 396,88
LTL Litván litász/lita	3,4528	ZAR Dél-Afrikai rand	7,7729

<sup>(1)</sup> Forrás: Az Európai Központi Bank (ECB) átváltási árfolyama.

**Összefonódás előzetes bejelentése**  
**(Ügyszám COMP/M.3630 – Veolia/BVAG)**  
**Egyszerűsített eljárás alá vont ügy**

(2004/C 289/02)

**(EGT vonatkozású szöveg)**

1. 2004. november 15-én a Bizottság, a Tanács 139/2004/EK<sup>(1)</sup> rendelete 4. cikke szerint bejelentést kapott a Veolia Environment S.A. (Franciaország) irányítása alá tartozó Veolia Water Deutschland GmbH („Veolia”, Németország) vállalatok tervezett összefonódásáról, amely szerint az előbbiek teljes irányítást szereznek a Tanács rendeletének 3. cikke (1) bekezdése b) pontja szerint a Braunschweiger Versorgungs AG („BVAG”, Németország) vállalat felett részesedés vásárlása útján.

2. Az érintett vállalatok üzleti tevékenysége a következő:

- Veolia esetében: vízszolgáltatás, szennyvízelvezetés, vízhálózat és az ahhoz kapcsolódó szolgáltatások fejlesztése;
- BVAG esetében: villamos energia előállítása és kereskedelme, villamos energia, gáz, távhő és vízszolgáltatások elosztása.

3. A Bizottság, előzetes vizsgálatára alapozva megállapítja, hogy a bejelentett tranzakció a 139/2004/EK rendelet hatálya alá tartozhat. Ettől eltekintve, e kérdésről a Bizottság a végleges döntés jogát fenntartja. A Bizottság, a Tanács 139/2004/EK<sup>(2)</sup> rendelete alá tartozó, bizonyos összefonódásokra vonatkozó egyszerűsített eljárásról szóló közleménye szerint az ügyet egyszerűsített eljárásra utalhatja.

4. A Bizottság felkéri az érdekelt harmadik feleket, hogy az ügylet kapcsán esetleges észrevételeiket nyújtsák be a Bizottsághoz.

Az észrevételeknek a közzétételt követő 10. napon belül kell a Bizottsághoz beérkezniük. Az észrevételek beküldhetők a Bizottsághoz faxon (fax: (32-2) 296 43 01 vagy 296 72 44) vagy postai úton az alábbi hivatkozási számmal COMP/M.3630 – Veolia/BVAG a következő címre:

Európai Bizottság  
Verseny Főigazgatóság,  
Fúziós Iktatási Osztály  
J-70  
B-1049 Bruxelles/Brussel

<sup>(1)</sup> HL L 24., 2004.1.29., 1. o.

<sup>(2)</sup> Elérhető a Verseny Főigazgatóság honlapján:

[http://europa.eu.int/comm/competition/mergers/legislation/consultation/simplified\\_tru.pdf](http://europa.eu.int/comm/competition/mergers/legislation/consultation/simplified_tru.pdf).

**Összefonódás előzetes bejelentése**  
**(Ügyszám COMP/M.3612 – Henkel/Sovereign)**

(2004/C 289/03)

**(EGT vonatkozású szöveg)**

1. A Bizottság 2004. november 18-án a Tanács 139/2004/EK <sup>(1)</sup> rendelete 4. cikke szerint és a 4(5). cikk alapján tett betérjesztést követően bejelentést kapott egy tervezett összefonódásról, amely szerint Henkel KGaA („Henkel”, Németország) teljes irányítást szerez a Tanács rendeletének 3. cikke (1) bekezdése b) pontja szerint Sovereign Specialty Chemicals, Inc. („Sovereign”, U.S.A.) felett.
2. Az érintett vállalatok üzleti tevékenysége a következő:
  - a Henkel vállalat esetében: mosó- és tisztítószerek, kozmetikai és piperecikkek, felületi kezelőanyagok és fogyasztói, kézműves és ipari ragasztók gyártása;
  - a Sovereign vállalat esetében: különleges ragasztók, bevonatok és szigetelőanyagok gyártása csomagoláshoz és átalakításhoz; építészeti és ipari alkalmazásokhoz.
3. A Bizottság, előzetes vizsgálatára alapozva megállapítja, hogy a bejelentett tranzakció a 139/2004/EK rendelet hatálya alá tartozhat. Ettől eltekintve, e kérdésről a Bizottság a végleges döntés jogát fenntartja.
4. A Bizottság felkéri az érdekelt harmadik feleket, hogy az ügylet kapcsán esetleges észrevételeiket nyújtsák be a Bizottsághoz.

Az észrevételeknek a közzétételt követő 10. napon belül kell a Bizottsághoz beérkezniük. Az észrevételek beküldhetők a Bizottsághoz faxon (fax: (32-2) 296 43 01 vagy 296 72 44) vagy postai úton az alábbi hivatkozási számmal COMP/M.3612 – Henkel/Sovereign a következő címre:

Európai Bizottság  
Verseny Főigazgatóság,  
Fúziós Iktatási Osztály  
J-70  
B-1049 Bruxelles/Brussel

---

<sup>(1)</sup> HL L 24., 2004.1.29., 1. o.

**Összefonódás előzetes bejelentése**  
**(Ügyszám COMP/M.3605 – Sovion/HMG)**

(2004/C 289/04)

**(EGT vonatkozású szöveg)**

1. 2004. november 18-án a Bizottság, a Tanács 139/2004/EK <sup>(1)</sup> rendelete 4. cikke szerint bejelentést kapott a Sovion („Sovion”, Hollandia) vállalat tervezett összefonódásáról, amely szerint az előbbi teljes irányítást szerez a Tanács rendeletének 3. cikke (1) bekezdése b) pontja szerint a Hendrix Meat Group („HMG”, Hollandia) vállalat felett részesedés vásárlása útján.

2. Az érintett vállalatok üzleti tevékenysége a következő:

- Sovion esetében: disznók és marhák vágása, friss hús eladása, húsfeldolgozás valamint a feldolgozott hús eladása, vágóhídi melléktermékek feldolgozása, a feldolgozott melléktermékek eladása;
- HMG esetében: disznók vágása, friss és feldolgozott hús előállítása és eladása.

3. A Bizottság, előzetes vizsgálatára alapozva megállapítja, hogy a bejelentett tranzakció a 139/2004/EK rendelet hatálya alá tartozhat. Ettől eltekintve, e kérdésről a Bizottság a végleges döntés jogát fenntartja.

4. A Bizottság felkéri az érdekelt harmadik feleket, hogy az ügylet kapcsán esetleges észrevételeiket nyújtsák be a Bizottsághoz.

Az észrevételeknek a közzétételt követő 10. napon belül kell a Bizottsághoz beérkezniük. Az észrevételek beküldhetők a Bizottsághoz faxon (fax: (32-2) 296 43 01 vagy 296 72 44) vagy postai úton az alábbi hivatkozási számmal COMP/M.3605 – Sovion/HMG a következő címre:

Európai Bizottság  
Verseny Főigazgatóság,  
Fúziós Iktatási Osztály  
J-70  
B-1049 Bruxelles/Brussel

---

<sup>(1)</sup> HL L 24., 2004.1.29., 1. o.

**Összefonódás előzetes bejelentése**  
**(Ügyszám COMP/M.3651 – APAX/CINVEN/CBR)**

**Egyszerűsített eljárás alá vont ügy**

(2004/C 289/05)

**(EGT vonatkozású szöveg)**

1. 2004. november 18-án a Bizottság, a Tanács 139/2004/EK <sup>(1)</sup> rendelete 4. cikke szerint bejelentést kapott a Hirezell Trust irányítása alá tartozó Apax Europe V befektetési alap („Apax”, Csatorna Szigetek) és a Cinven Ltd. („Cinven”, Egyesült Királyság) tervezett összefonódásáról, amely szerint az előbbiek közös irányítást szereznek a Tanács rendeletének 3. cikke (1) bekezdése b) pontja szerint a CBR Holding GmbH & Co. KG, a Street One GmbH & Co. KG, a Street One Markenrecht GmbH & Co. KG, a Cecil Markenrecht GmbH & Co. KG és a One Touch Markenrecht GmbH & Co. KG („CBR Group”, Németország) vállalatok felett, az Apax Cinventől vásárolt részesedése útján.

2. Az érintett vállalatok üzleti tevékenysége a következő:

- Apax esetében: pénzügyi befektető;
- Cinven esetében: pénzügyi befektető;
- CBR GRoup esetében: női ruházat tervezése és eladása.

3. A Bizottság, előzetes vizsgálatára alapozva megállapítja, hogy a bejelentett tranzakció a 139/2004/EK rendelet hatálya alá tartozhat. Ettől eltekintve, e kérdésről a Bizottság a végleges döntés jogát fenntartja. A Bizottság, a Tanács 139/2004/EK <sup>(2)</sup> rendelete alá tartozó, bizonyos összefonódásokra vonatkozó egyszerűsített eljárásról szóló közleménye szerint az ügyet egyszerűsített eljárásra utalhatja.

4. A Bizottság felkéri az érdekelt harmadik feleket, hogy az ügylet kapcsán esetleges észrevételeiket nyújtsák be a Bizottsághoz.

Az észrevételeknek a közzétételt követő 10. napon belül kell a Bizottsághoz beérkezniük. Az észrevételek beküldhetők a Bizottsághoz faxon (fax: (32-2) 296 43 01 vagy 296 72 44) vagy postai úton az alábbi hivatkozási számmal COMP/M.3651 – APAX/CINVEN/CBR a következő címre:

Európai Bizottság  
Verseny Főigazgatóság,  
Fúziós Iktatási Osztály  
J-70  
B-1049 Bruxelles/Brussel

---

<sup>(1)</sup> HL L 24., 2004.1.29., 1. o.

<sup>(2)</sup> Elérhető a Verseny Főigazgatóság honlapján:

[http://europa.eu.int/comm/competition/mergers/legislation/consultation/simplified\\_tru.pdf](http://europa.eu.int/comm/competition/mergers/legislation/consultation/simplified_tru.pdf).

**Összefonódás előzetes bejelentése**  
**(Ügyszám COMP/M.3634 – Isuzu/Bergé/Mitsubishi/JV)**  
**Egyszerűsített eljárás alá vont ügy**

(2004/C 289/06)

(EGT vonatkozású szöveg)

1. 2004. november 18-án a Bizottság, a Tanács 139/2004/EK <sup>(1)</sup> rendelete 4. cikke szerint bejelentést kapott a Bergé Automotion S.L. („BA”, Spanyolország), Isuzu Motors Ltd („Isuzu”, Japán) és Mitsubishi Corporation („Mitsubishi”, Japán) vállalatok tervezett összefonódásáról, amely szerint az előbbiek közös irányítást szereznek a Tanács rendeletének 3. cikke (1) bekezdése b) pontja szerint a Distribuidora de Vehículos Isuzu Iberica S.A. („Isuzu Spain”, Spanyolország) vállalat felett részesedés vásárlása útján.

2. Az érintett vállalatok üzleti tevékenysége a következő:

- BA esetében: gépjárművek nagy- és kiskereskedelme;
- Isuzu esetében: autógépjárművek gyártása;
- Mitsubishi esetében: nemzetközi kereskedelmi társaság;
- Isuzu Spain esetében: autógépjárművek és alkatrészecskék eladása.

3. A Bizottság, előzetes vizsgálatára alapozva megállapítja, hogy a bejelentett tranzakció a 139/2004/EK rendelet hatálya alá tartozhat. Ettől eltekintve, e kérdésről a Bizottság a végleges döntés jogát fenntartja. A Bizottság, a Tanács 139/2004/EK <sup>(2)</sup> rendelete alá tartozó, bizonyos összefonódásokra vonatkozó egyszerűsített eljárásról szóló közleménye szerint az ügyet egyszerűsített eljárásra utalhatja.

4. A Bizottság felkéri az érdekelt harmadik feleket, hogy az ügylet kapcsán esetleges észrevételeiket nyújtsák be a Bizottsághoz.

Az észrevételeknek a közzétételt követő 10. napon belül kell a Bizottsághoz beérkezniük. Az észrevételek beküldhetők a Bizottsághoz faxon (fax: (32-2) 296 43 01 vagy 296 72 44) vagy postai úton az alábbi hivatkozási számmal COMP/M.3634 – Isuzu/Bergé/Mitsubishi/JV a következő címre:

Európai Bizottság  
Verseny Főigazgatóság,  
Fúziós Iktatási Osztály  
J-70  
B-1049 Bruxelles/Brussel

<sup>(1)</sup> HL L 24., 2004.1.29., 1. o.

<sup>(2)</sup> Elérhető a Verseny Főigazgatóság honlapján:

[http://europa.eu.int/comm/competition/mergers/legislation/consultation/simplified\\_tru.pdf](http://europa.eu.int/comm/competition/mergers/legislation/consultation/simplified_tru.pdf).

**A forgalomba hozatali engedélyekről szóló Közösségi határozatok összefoglalása a gyógyszerkészítmények tekintetében 2004. október 15-től 2004. november 15-ig**

(kiadva a 2309/93/EGK tanácsi rendelet <sup>(1)</sup> 12. vagy 34. cikke értelmében)

(2004/C 289/07)

**Forgalomba hozatali engedély kiadása (2309/93/EGK tanácsi rendelet 12. cikke) – Elfogadva**

Határozat dátuma	Gyógyszerkészítmény neve	Forgalomba hozatali engedély jogosultja	Gyógyszerkészítmény száma a Közösségi nyilvántartásban	Értesítés dátuma
2004.10.22.	EMSELEX	Novartis Europharm Limited, Wimblehurst Road, Horsham, West Sussex RH12 5AB, United Kingdom	EU/1/04/294/001-012	2004.10.26.
2004.10.22.	Mimpara	Amgen Europe BV, Minervum 7061, 4817 ZK Breda, The Netherlands	EU/1/04/292/001-012	2004.10.26.
2004.10.22.	Parareg	Amgen Europe BV, Minervum 7061, 4817 ZK Breda, The Netherlands	EU/1/04/293/001-012	2004.10.26.

**Forgalomba hozatali engedély módosítása (2309/93/EGK tanácsi rendelet <sup>(1)</sup> 12. cikke) – Elfogadva**

Határozat dátuma	Gyógyszerkészítmény neve	Forgalomba hozatali engedély jogosultja	Gyógyszerkészítmény száma a Közösségi nyilvántartásban	Értesítés dátuma
2004.10.20.	Zeffix	Glaxo Group Ltd, Greenford, Middlesex UB6 0NN, United Kingdom	EU/1/99/114/001-003	2004.10.22.
2004.10.20.	Puregon	Organon NV, PO box 20, 5340 BH Oss, The Netherlands	EU/1/96/008/038-039	2004.10.22.
2004.10.20.	Viracept	Roche Registration Limited, 40 Broadwater Road, Welwyn Garden City, Hertfordshire AL7 3AY, United Kingdom	EU/1/97/054/001 EU/1/97/054/003-006	2004.10.22.
2004.10.20.	Taxotere	Aventis Pharma SA, 20 avenue Raymond Aron, F-92165 Antony Cedex,	EU/1/95/002/001-002	2004.10.22.
2004.10.20.	VirafeonPeg	Schering Plough Europe, Rue de Stalle, 73, B-1180 Brussels	EU/1/00/132/001-050	2004.10.22.
2004.10.20.	PegIntron	Schering Plough Europe, Rue de Stalle, 73, B-1180 Brussels Stallestraat, 73, B-1180 Brussel	EU/1/00/131/001-050	2004.10.22.
2004.10.22.	Herceptin	Roche Registration Limited, 40 Broadwater Road, Welwyn Garden City, Hertfordshire AL7 3AY, United Kingdom	EU/1/00/145/001	2004.10.26.

(<sup>1</sup>) HL L 214., 1993.8.24., 1. o.



Határozat dátuma	Gyógyszerkészítmény neve	Forgalomba hozatali engedély jogosultja	Gyógyszerkészítmény száma a Közösségi nyilvántartásban	Értesítés dátuma
2004.10.22.	EMEND	Merck Sharp & Dohme Ltd, Hertford Road, Hoddesdon, Hertfordshire EN11 9BU, United Kingdom	EU/1/03/262/001-006	2004.10.26.
2004.10.22.	Sifrol	Boehringer Ingelheim International GmbH, Binger Strasse 173 D-55216 Ingelheim am Rhein	EU/1/97/050/001-006 EU/1/97/050/009-012	2004.10.26.
2004.10.22.	Bondronat	Roche Registration Limited, 40 Broadwater Road, Welwyn Garden City, Hertfordshire AL7 3AY, United Kingdom	EU/1/96/012/001-013	2004.10.26.
2004.10.28.	Agenerase	Glaxo Group Ltd, Greenford, Middlesex UB6 0NN, United Kingdom	EU/1/00/148/001-004	2004.11.1.
2004.10.28.	Paxene	Norton Healthcare Limited, Albert Basin, Royal Docks, London E16 2QJ, United Kingdom	EU/1/99/113/001-004	2004.11.1.
2004.10.28.	Cancidas	Merck Sharp & Dohme Ltd, Hertford Road, Hoddesdon, Hertfordshire EN11 9BU, United Kingdom	EU/1/01/196/001-003	2004.11.1.
2004.10.28.	Ziagen	Glaxo Group Ltd, Greenford, Middlesex UB6 0NN, United Kingdom	EU/1/99/112/001-002	2004.11.1.
2004.10.28.	Ziagen	Glaxo Group Ltd, Greenford, Middlesex UB6 0NN, United Kingdom	EU/1/99/112/001-002	2004.11.1.
2004.10.28.	Ytracis	CIS bio international, Boite postale 32, F-91192 Gif-sur-Yvette	EU/1/03/250/001	2004.11.3.
2004.10.28.	Mirapexin	Boehringer Ingelheim International GmbH, Binger Strasse 173, D-55216 Ingelheim am Rhein	EU/1/97/051/001-006 EU/1/97/051/009-012	2004.11.1.
2004.10.28.	Viraferon	Schering Plough Europe, Rue de Stalle, 73, B-1180 Brussels Stallestraat, 73, B-1180 Brussel	EU/1/99/128/001-008	2004.11.1.
2004.10.28.	CoAprovel	Sanofi Pharma Bristol-Myers Squibb SNC, 174 avenue de France, F-75013 Paris	EU/1/98/086/001-020	2004.11.2.
2004.10.28.	Karvezide	Bristol-Myers Squibb Pharma EEIG, 141-149 Staines Road, Hounslow TW3 3JA, United Kingdom	EU/1/98/085/001-020	2004.11.1.
2004.10.28.	Viread	Gilead Sciences International Limited, Cambridge CB1 6GT United Kingdom	EU/1/01/200/001	2004.11.1.
2004.10.28.	Ammonaps	Orphan Europe, Immeuble „Le Guillaumet”, F-92046 Paris La Défense	EU/1/99/120/001-004	2004.11.2.
2004.10.28.	IntronA	Schering Plough Europe, Rue de Stalle, 73, B-1180 Brussels Stallestraat, 73, B-1180 Brussel	EU/1/99/127/001-010 EU/1/99/127/040	2004.11.2.
2004.10.29.	PEGASYS	Roche Registration Limited, 40 Broadwater Road, Welwyn Garden City, Hertfordshire AL7 3AY, United Kingdom	EU/1/02/221/001-010	2004.11.5.

Határozat dátuma	Gyógyszerkészítmény neve	Forgalomba hozatali engedély jogosultja	Gyógyszerkészítmény száma a Közösségi nyilvántartásban	Értesítés dátuma
2004.10.29.	MabCampath	ILEX Pharmaceutical Ltd, 1 & 3 Frederick Sanger Road, The Surrey Research Park, Guildford, Surrey GU2 7YD, United Kingdom	EU/1/01/193/002	2004.11.5.
2004.10.29.	Liprolog	Eli Lilly Nederland BV, Grootslag 1-5, 3991 RA Houten, The Netherlands	EU/1/01/195/001-015	2004.11.5.
2004.11.4.	Zometa	Novartis Europharm Limited, Wimblehurst Road, Horsham, West Sussex RH12 5AB, United Kingdom	EU/1/01/176/001-006	2004.11.8.
2004.11.4.	Zyprexa	Eli Lilly Nederland BV, Grootslag 1-5, 3991 RA Houten, The Netherlands	EU/1/96/022/002, EU/1/96/022/004, EU/1/96/022/006, EU/1/96/022/008-012, EU/1/96/022/014, EU/1/96/022/016-022	2004.11.8.
2004.11.4.	Zyprexa Velotab	Eli Lilly Nederland BV, Grootslag 1-5, 3991 RA Houten, The Netherlands	EU/1/99/125/001-008	2004.11.8.
2004.11.4.	Zyprexa Velotab	Eli Lilly Nederland BV, Grootslag 1-5, 3991 RA Houten, The Netherlands	EU/1/99/125/001-008	2004.11.8.
2004.11.9.	Vfend	Pfizer Limited, Sandwich, Kent CT13 9NJ, United Kingdom	EU/1/02/212/001-026	2004.11.15.
2004.11.12.	Arixtra	Sanofi-Synthelabo 174 avenue de France, F-75013 Paris	EU/1/02/206/009-017	2004.11.16.
2004.11.12.	Quixidar	N.V. Organon PO box 20, Kloosterstraat 6, 5340 EB Oss, The Netherlands	EU/1/02/207/009-017	2004.11.16.

**Az 1/2003/EK tanácsi rendelet 27. cikke (4) bekezdésének megfelelően kiadott közlemény a  
COMP/A.39.116/B2 – Coca-Cola ügyel kapcsolatban**

(2004/C 289/08)

(EGT vonatkozású szöveg)

## 1. Bevezetés

- (1) Az Európai Bizottság több olyan kötelezettségvállalásról kapott értesítést, amelyet a The Coca-Cola Company (TCCC) és annak az EGT területén működő három legfontosabb palackozó vállalata, a Coca-Cola Hellenic Bottling Company, a Coca-Cola Enterprises és a Coca-Cola Erfrischungsgetränke AG (a továbbiakban együtt: vállalkozások) hivatalosan jóváhagyott. Ezeket a kötelezettségvállalásokat a vállalkozásoknak az Európai Közösség, Norvégia és Izland területén követett üzleti gyakorlatára vonatkozóan, az EK-Szerződés 82. cikke és az EGT-megállapodás 54. cikke értelmében lefolytatott bizottsági vizsgálat során ajánlották fel.
- (2) Ezen közleménnyel a Bizottság piaci próbának kívánja alávetni a vállalkozások részéről bejelentett kötelezettségvállalási javaslatokat, amelyek a vállalkozások Bizottság által vizsgálat alá vont tevékenységével kapcsolatban az előzetes értékelésében kifejtett versenypolitikai aggályok elosztatását célozzák. A piaci próba eredményétől függően, a Bizottság a Szerződés 81. és 82. cikkében meghatározott versenyszabályok végrehajtásáról szóló, 2002. december 16-i 1/2003/EK tanácsi rendelet<sup>(1)</sup> 9. cikke (1) bekezdésének megfelelően, határozatot szándékozik elfogadni, hogy a vállalkozások számára kötelezővé tegye azokat a felajánlott kötelezettségvállalásokat, amelyek megfelelnek a Bizottság előzetes értékelésében kifejtett elvárásoknak. A meghozandó határozat nem foglal állást a tekintetben, hogy korábban fennállt-e vagy jelenleg megállapítható-e jogsértés.

## 2. Előzetes értékelés

- (3) A Bizottság 2004. október 18-i levelében tájékoztatta a vállalkozásokat az 1/2003/EK rendelet 9. cikkének (1) bekezdése alapján végrehajtott előzetes értékeléséről.
- (4) Az előzetes értékelés szerint, TCCC és palackozó vállalatai együttesen piaci erőfőlényvel rendelkeznek néhány ország szénsavas üdítőitalok (CSD-k) forgalmazására vonatkozó érintett piacán az EK, Norvégia és Izland területén, a két elosztási csatorna közül legalább az egyik tekintetében: egyrészt az otthoni fogyasztási csatorna (szupermarketek és más kiskereskedelmi egységek), másrészt a helyszíni fogyasztás, más néven a nem otthoni, horeca vagy gasztro-nómiai fogyasztásnak is nevezett csatorna tekintetében<sup>(2)</sup>.

<sup>(1)</sup> HL L 1., 2003.1.4., 1. o.

<sup>(2)</sup> A jelenleg rendelkezésre álló adatok szerint (még nincsenek adatok Ciprusról, Luxembourgról és Máltáról), a kötelezettségvállalások Ausztriára, Belgiumra, Dániára, Észtországra, Franciaországra, Németországra, Görögországra, Magyarországra (csupán az otthoni fogyasztási csatorna tekintetében), Olaszországra, Lettországra, Litvániára (csupán az otthoni fogyasztási csatorna tekintetében), Hollandiára, Norvégiára (csupán az otthoni fogyasztási csatorna tekintetében), Lengyelországra (csupán az otthoni fogyasztási csatorna tekintetében), Spanyolországra, Svédországra és az Egyesült Királyságra vonatkoznak.

- (5) A verseny szempontjából aggodalomra okot adó üzleti gyakorlat mindkét elosztási csatorna esetében a kizárólagosság megköveteléséhez, az ügyfelek által teljesítendő, a kólafélékre és a nem kólafélékre külön-külön, egyénekre szabottan megállapított negyedévi vásárlási mutatók eléréséhez kötődő árengedményekhez, árukapcsolást tartalmazó megállapodásokhoz, és olyan megállapodásokhoz kapcsolódik, amelyek alapján az ügyfeleknek különféle kólakészletekből álló egységeket (SKU-k) és/vagy nem kóla SKU-kat kell értékesítés céljából raktáron tartani. Az otthoni fogyasztási csatorna esetében a vállalkozások olyan polcfelületre vonatkozó megállapodásokat alkalmaznak, amelyek alapján a szupermarketek CSD polcfelületük nagy részét a TCCC tulajdonában lévő márkanévvel ellátott termékek részére tartják fenn. A helyszíni fogyasztási csatorna keretében a vásárlók akkor jutnak azonnali finanszírozási lehetőségekhez, ha több éven keresztül TCCC tulajdonában lévő márkanévvel ellátott termékeket vásárolnak. Továbbá a vállalkozások bizonyos, kizárólagosság megköveteléséhez kapcsolódó korlátozásokat vezettek be különféle technikai értékesítési berendezések, például italhűtők, ivó- vagy árusító automaták beállításával kapcsolatban is.
- (6) Az előzetes értékelés szerint mindegyik üzleti magatartás megnehezítette a versenytársak részére a kereskedelmi egységekhez való hozzáférést, végső soron a fogyasztók kárára. Az előzetes értékelésben fontos helyet foglal el az a megállapítás, miszerint a vállalkozások erős márkáik piaci erejét és széles termékkálájukat piaci pozíciójuk fenntartásának és bővítésének az eszközeként is fel tudják használni.

## 3. Kötelezettségvállalások

- (7) A kötelezettségvállalások rövid összefoglalása az alábbiakban megtalálható. Ezenkívül a kötelezettségvállalások nem bizalmas formában, angol nyelven teljes körűen hozzáférhetőek a Versenypolitikai Főigazgatóság honlapján:

[http://europa.eu.int/comm/competition/antitrust/cases/decisions/39116/tccc\\_final\\_undertaking\\_041019.pdf](http://europa.eu.int/comm/competition/antitrust/cases/decisions/39116/tccc_final_undertaking_041019.pdf)

- (8) A vállalkozások javaslata szerint a kötelezettségvállalásokat valamennyi tagállamban, valamint Norvégia és Izland tekintetében kell alkalmazni, amennyiben ezekben az államokban a TCCC tulajdonában lévő márkanévvel ellátott CSD-k a megelőző évben az országos szintű CSD eladásoknak több mint a 40 %-át tették ki, és több mint kétszeresen meghaladták a legközelebbi versenytárs részesedését ezekből az eladásokból akár az otthoni fogyasztási csatornában, akár a helyszíni fogyasztási csatornában.
- (9) A vállalkozások mindkét elosztási csatorna tekintetében vállalják, hogy
- semmilyen kizárólagossági előírást nem alkalmaznak ügyfeleikkel szemben,

- a TCCC tulajdonában lévő márkanévvel ellátott CSD-k-  
kel kapcsolatban semmilyen célegedményre, vagyis  
semmilyen olyan engedményre vagy más kedvezményre  
nem tesznek ajánlatot, amely az ügyfél részére egyedileg  
meghatározott vásárlási küszöb elérésétől függ,
  - tartózkodnak minden olyan árukapcsolásra vonatkozó  
megállapodás bevezetésétől, amelyek bármilyen TCCC  
tulajdonában lévő márkanévvel ellátott kóla CSD vagy  
TCCC tulajdonában lévő márkanévvel ellátott narancs  
CSD szállítását egy vagy több, TCCC tulajdonában lévő  
márkanévvel ellátott további ital vásárlásától tennék  
függővé,
  - minden választék és készletre vonatkozó megállapodást  
a TCCC tulajdonában lévő márkanévvel ellátott közön-  
séges kóla CSD-kre, a TCCC tulajdonában lévő márka-  
névvel ellátott light kóla CSD-kre és a TCCC tulajdo-  
nában lévő márkanévvel ellátott narancs CSD-kre  
külön-külön határozzák meg. Amennyiben a kötelezett-  
ségvállalás a TCCC tulajdonában lévő márkanévvel ellá-  
tott narancs CSD-k egymástól eltérő kezeléséről rendel-  
kezik, ez csupán olyan országokra vonatkozik, ahol az  
előző évben a „Fanta Orange Regular” a legközelebb  
álló, narancs ízesítésű, konkurens CSD-k részesedésének  
több mint a kétszeresét tette ki az otthoni fogyasztási  
csatornában vagy a helyszíni fogyasztási csatornában,
  - tartózkodnak a TCCC tulajdonában lévő márkanévvel  
ellátott CSD-k szállításának vagy bármely kedvezmény  
mértékének attól függővé tételétől, hogy az ügyfél köte-  
lezettséget vállal-e a más szállítóval fennálló kapcsola-  
tának beszüntetésére, szűkítésére vagy módosítására.
- (10) Kifejezetten az otthoni fogyasztási csatornával összefü-  
gésben a vállalkozások kötelezettséget vállalnak arra, hogy
- az ügyfél értékesítési helyeiben található  
szobahőmérsékletű állandó polcfeület valamely  
arányának vagy mennyiségének a TCCC tulajdonában  
lévő márkanévvel ellátott kóla CSD-k, a TCCC tulajdo-  
nában lévő márkanévvel ellátott narancs CSD-k és a  
TCCC tulajdonában lévő márkanévvel ellátott egyéb  
CSD-k számára történő fenntartásával kapcsolatos  
megállapodásokat (a továbbiakban: polcfeület-megállá-  
podás) termékenként külön-külön határozzák meg,
  - a polcfeület-megállapodásokban tartózkodnak olyan  
szobahőmérsékletű állandó CSD polcfeületnek a TCCC  
tulajdonában lévő márkanévvel ellátott kóla CSD-k  
részére történő biztosításának a kikötésétől, amely a  
TCCC tulajdonában lévő márkanévvel ellátott kóla  
CSD-k tekintetében meghaladná a CSD-k előző évi érté-  
kesítésében elfoglalt, 5 %-kal csökkentett országos  
arányát,
  - a polcfeület-megállapodásokban tartózkodnak olyan  
szobahőmérsékletű állandó CSD polcfeületnek a TCCC  
tulajdonában lévő márkanévvel ellátott narancs CSD-k  
részére történő biztosításának a kikötésétől, amely a  
TCCC tulajdonában lévő márkanévvel ellátott narancs  
CSD-k tekintetében meghaladná a CSD-k előző évi érté-  
kesítésében elfoglalt országos arányát.
- (11) Kifejezetten a helyszíni fogyasztási csatornával összefü-  
gésben a vállalkozások kötelezettséget vállalnak arra, hogy
- az összes finanszírozási megállapodás időtartamát  
legfeljebb öt évre korlátozzák, az ügyfelek számára  
pedig lehetőséget biztosítanak arra, hogy háromhavi  
előzetes értesítés mellett a) a készpénzben esedékes  
kölcsön bármely hányadát visszafizethessék, vagy b)  
hogy a megállapodást a korai visszafizetés bármilyen  
szankciója nélkül felmondhassák. Ezenkívül a megállá-  
podásokat nem kötik a TCCC tulajdonában lévő márka-  
névvel ellátott CSD-k meghatározott körének a vásárlá-  
sához,
  - az összes rendelkezésre állási megállapodás időtartamát  
legfeljebb öt évre korlátozzák, az ügyfelek számára  
pedig három év eltelté után első alkalommal, majd ezt  
követően minden évben lehetőséget biztosítanak a  
megállapodásnak szankció nélkül történő felmondására,
  - különféle színhelyek (például sportstadionok vagy téma-  
parkok) támogatása esetén, a színhelyeken kizárólagos-  
ságot csupán a támogató márkák vagy ízek tekintetében  
követelnek meg. Különféle események (például sportese-  
mények, fesztiválok) támogatása esetén, a vállalkozások  
az általuk gyártott CSD-k teljes köre tekintetében kizá-  
rólagos CSD szállítási jogokat követelhetnek.
- (12) Kifejezetten a helyszíni fogyasztási csatorna terén az olyan  
kereskedelmi megállapodások tekintetében, amelyek  
megkötésére nyílt pályázat után kerül sor, a vállalkozások  
kizárólagos italszállítási jogot köthetnek ki. Olyan esetben,  
amikor a pályázatot nagy, magánszektorbeli ügyfelek írják  
ki, a megállapodások legfeljebb öt évre szólnak, az ügyfe-  
leknek pedig lehetőséget biztosítanak arra, hogy három év  
eltelté után első alkalommal, majd ezt követően minden  
évben szankció nélkül felmondhassák a megállapodást.  
Továbbá a vállalkozások a kizárólagos CSD szállítási  
jogokat élvező magánszektorbeli ügyfelekkel kötött pályá-  
zati megállapodások értékesítési volumenét a vállalko-  
zások által a helyszíni fogyasztás csatornában értékesített  
CSD-k évi volumenének 5 %-ára korlátozzák.
- (13) Kifejezetten a technikai értékesítési berendezések kihelye-  
zésével kapcsolatban a vállalkozások kötelezettséget  
vállalnak arra, hogy
- az italhűtők esetében a következő feltételeket alkal-  
mazzák: először, abban az esetben, ha a hűtőt ingyene-  
sen kölcsönzik, a vállalkozások kizárólagosságot  
írhatnak elő a TCCC tulajdonában lévő márkanévvel  
ellátott CSD-k számára, kivéve ha az üzlethelyiségben  
nincs hűtött ital tárolására alkalmas más olyan kapaci-  
tás, amely a fogyasztó közvetlen rendelkezésére állna,  
mert ebben az esetben az ügyfél az italhűtő kapacitá-  
sának legalább 20 %-át bármilyen általa választott áru  
hűtésére használhatja. Másodszor, amennyiben az  
ügyfél bérlő a hűtőt, az italhűtő kapacitásának legalább  
20 %-át minden esetben bármilyen általa választott áru  
hűtésére használhatja. Harmadszor, amennyiben az  
ügyfél vásárolja a hűtőt, teljes szabadságot élvez annak  
eldöntése tekintetében, hogy milyen áruk tárolására  
használja azt,
  - az ivóautomaták esetében nem korlátozzák az ügyfél  
konkurens ivóautomaták beállításával kapcsolatos  
szabadságát, miközben az ivóautomaták révén értékesít-  
ett termékek vásárlási kötelezettségének maximális  
időtartamát legfeljebb három évre korlátozzák, azzal a  
lehetőséggel az ügyfél számára, hogy a vásárlási kötele-  
zettséget bármikor megszüntesse két évet meg nem  
haladó időtartam elteltével,
  - az árusító automaták esetében nem korlátozzák az  
ügyfél konkurens árusító automaták beállításával  
kapcsolatos szabadságát.

#### 4. A Bizottság szándéka

- (14) A Bizottság e piaci próba kimenetelétől függően, az 1/2003/EK rendelet 9. cikkének (1) bekezdése alapján határozatot kíván hozni a Bizottság előzetes értékelésében kifejtett elvárásoknak megfelelő felajánlott kötelezettségvállalások a vállalkozások számára kötelezővé tételéről. E célból felhívja az érdekelt harmadik feleket, hogy a közlemény közzétételétől számított egy hónapon belül nyújtsák be hozzá az észrevételeiket.
- (15) A Bizottság arra is kéri az érdekelt harmadik feleket, hogy terjesszék elő észrevételeiknek egy olyan nem bizalmas változatát, amelyből törlik az üzleti titkokat és más

bizalmas szakaszokat, és – ha szükséges – ezeket a szakaszokat nem bizalmas jellegű összefoglalóval vagy az „üzleti titok”, illetve a „bizalmas” kifejezéssel helyettesítsék.

- (16) Az észrevételeket, a COMP/A.39.116/B2 – Coca-Cola hivatkozás feltüntetése mellett, az alábbi címre kell beküldeni:

Európai Bizottság  
Versenypolitikai Főigazgatóság  
Antitrust Registry  
B-1049 Brüsszel  
Fax: (32-2) 295 01 28

**Bejelentett összefonódás engedélyezése**  
**(Ügyszám COMP/M.3446 – UNIQA/MANNHEIMER)**

(2004/C 289/09)

**(EGT vonatkozású szöveg)**

2004. június 28-án a Bizottság úgy határozott, hogy engedélyezi a fentebb említett összefonódást, és a közös piaccal összeegyeztethetőnek nyilvánítja. Ez a határozat a Tanács 139/2004/EK rendeletének 6(1)(b) paragrafusán nyugszik. A határozat teljes szövege kizárólag németül érhető el, és azután teszik közzé, miután az üzleti titkokat tartalmazó részeket eltávolították a határozat szövegéből. Elérhető lesz:

- az Európa versenypolitikai weboldalon (<http://europa.eu.int/comm/competition/mergers/cases/>) ingyenesen. Ez az oldal számos lehetőséget kínál arra, hogy az egyedi fúziós döntések társaság, ügyszám, dátum és ágazati tagolás szerint kereshetők legyenek;
  - elektronikusan a „CDE” változatban a CELEX adatbázisban, a 32004M3446 ügyszám alatt. A CELEX az Európai Közösségek jogának számítógépesített adatnyilvántartó rendszere. (<http://europa.eu.int/celex>)
-